EH Bildu talde parlamentarioari atxikitako foru parlamentari Bakartxo Ruiz Jaso andreak idatziz erantzuteko galdera aurkeztu du (10-21-PES-00239), jakin nahi baitu zertan dagoen Osasun Departamentuaren hizkuntza planaren garapena. Hona Nafarroako Gobernuko Osasuneko kontseilariak ematen duen informazioa:

Zertan dago Osasun Departamentuaren hizkuntza planaren garapena? **Zein da departamentu honetan ezarritako sei helburuen baitan zehaztu diren jarduketa ildoetako bakoitza betetzeko epea?**

**1. HIZKUNTZA PLANA 2020-2022**

Osasun Departamentuaren 2020-2022 aldirako hizkuntza plana Osasuneko kontseilariaren uztailaren 8ko 32/2020 Foru Aginduaren bidez onetsi zen. Planean jaso dira departamentuaren egiturari buruzko erreferentzia, lege esparrua eta datu demografikoak eta soziolinguistikoak. Abiapuntuko egoeraren hasierako diagnostikoa egiten du (zenbat plazatan dagoen ezarrita euskararen ezagutza), langileen euskararen ezagutzari buruzko datuak ematen ditu, eta departamentuko komunikazio eta baliabideak aztertzen ditu.

Era berean, ezarritako aldian garatu beharko diren helburuak zehazten dira, hala nola:

* Langileen euskarazko prestakuntza.
* Herritarrei arreta euskaraz emateko neurriak
* Idatzizko informazio elebiduna
* Hizkuntza paisaia
* Lanpostu jakin batzuen hizkuntza eskakizuna ezartzea eta lizitatutako zerbitzuen arreta elebidunerako irizpideak.
* Plana garatzeko antolamendu-egitura, ekintzen balorazio ekonomikoa eta planaren ebaluazioa eta jarraipena finkatzen dira.

Hurrengo ataletan azalduko da zertan dagoen planaren garapena. Plana gauzatzeko epea 2022an amaituko da.

**2. AURRETIAZKO LANAK**

Osasun Departamentuan, batez ere Osasunbidea-Nafarroako Osasun Zerbitzuan, 2018az geroztik hainbat jarduketa egin dira euskararen erabileraren egoera ezagutzeko eta hizkuntzaren arloko premiak detektatzeko. Horretarako honako txosten hauek egin dira:

* Hizkuntza-gaitasuna eta prestakuntza-beharrak eremu euskaldunean eta Pirinioetan.
* Eremu euskalduneko eta Pirinioetako osasun zentroetako hizkuntza egoeraren diagnostikoa.
* Hizkuntza-gaitasuna eta prestakuntza-beharrak eremu mistoan: oinarrizko osasun laguntza, osasun mentala eta Nafarroako Ospitalegunea.
* Hizkuntza paisaia eremu mistoan: oinarrizko osasun laguntza, osasun mentala eta Nafarroako Ospitalegunea.

Diagnostiko hori inkesten, zentroetara egindako bisiten eta eztabaida taldeen bidez egin da.

**3. 2020-2022 ALDIRAKO HIZKUNTZA PLANEKO JARDUKETA-ILDOAK**

* 1. **BEHARREZKO DEN HIZKUNTZA NAHITAEZKOTASUNA EZARTZEA LEHENTASUNEZKO UNITATE ORGANIKOETAN**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoa** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Lehentasunezko unitateak identifikatzea derrigortasunari dagokionez | Departamentua eta EAPGZ (Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzua) | Egina |
| Plantilla Organikoan sartu beharreko lanpostu elebidunen kopuruari buruzko txosten-proposamena egitea | EAPGZ eta FPZN (Funtzio Publikoko Zuzendaritza Nagusia) | Egina, eremu euskaldunerako |
| Balorazioa egin ondoren, txostena Funtzio Publikora igortzea, sindikatuekiko negoziazioa hasteko | Departamentua | Garatzen ari da |
| Proposamena negoziatzea Funtzio Publikoaren Negoziazio Mahaian | Departamentua, Euskarabidea eta FPZN |  |
| Sindikatuekiko negoziazioaren ondoren, hizkuntza eskakizuna esleitu beharrekoa duten lanpostuak zehaztea | Departamentua, EAPGZ eta FPZN |  |
| Hizkuntza eskakizuna esleituta daukaten lanpostuei buruzko txosten teknikoak egitea | EAPGZ |  |
| Txosten teknikoak aztertu ondoren, behin betiko onestea Plantilla Organikoan hizkuntza-eskakizuna eduki beharreko lanpostuak | Departamentua |  |
| Lanpostuen proposamena Funtzio Publikora igortzea | Departamentua |  |

Plaza elebidunen kopuruari buruzko txosten-proposamena egin da 2021eko ekainean, eremu euskalduneko eta Pirinioetako oinarrizko osasun laguntzako zentroetarako.

**3.2 EUSKARAZKO PRESTAKUNTZA ESKAINTZEA LEHENTASUNEZKO UNITATE ORGANIKOEI ESLEITURIKO DEPARTAMENTUKO LANGILEEI**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoa** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Prestakuntza Atalari hizkuntza eskakizunen behin betiko proposamena igortzea | Departamentua | Garatzen ari da |
| Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atalari eskatzea Ikaskuntza eta Hobekuntza Plan bat taxutu dezan | Departamentua |  |
| Hizkuntza eskakizuna esleitu ez zaien langileen komunikazio-premiak aztertzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala |  |
| Departamentuari ikaskuntza eta prestakuntza plan bat aurkeztea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala |  |
| Prestakuntza plana inplikatutako pertsonen beharren arabera egokitzea | Departamentua | 1/ Euskara ikastaroetan sartzeko irizpideak homogeneizatzea  2/ Ikastaro trinkoak zabaltzeko aukera berria  3/ Lanbide kategorietarako (administrazioa, erizaintza...) ikastaro tekniko espezifikoak eskaintzea  3/ Sustapenerako eta prestakuntzarako tresna berriak:   1. BOST MINUTUKO IKASTAROA asteroko aldizkaria 2. OSASUN BERRI hiru hilean behingo aldizkaria 3. MOTIBALIUM PILULAK bi hilean behingo aldizkaria 4. OSASUNBIDEAN EUSKARAZ atala, AUZOLAN intranetean |
| Plana onestea eta langileen prestakuntza hastea | Departamentua |  |
| Ikaskuntza eta prestakuntza gauzatzea | Euskarazko Prestakuntza eta Egiaztatze Atala | Euskarabidearen ikastaro eskaintza |

Kontuan izanik ez dela hizkuntza eskakizunen behin betiko proposamena egin, ekintzen helburua izan da egungo prestakuntza eskaintza indartzea:

1. Balorazio irizpideak homogeneizatu dira euskara ikastaro trinkoetan parte hartzeko garaian, lehentasunak ezarriz zuzeneko arretarako, euskarazko arretaren eskari handiagoko eremuetan ari direnentzat, eta tituluen lorpena erraztuz kasuan kasuko eskakizunaren arabera.
2. Euskarazko ikastaro trinko bat baino gehiago egiteko aukera berri bat ezarri da.
3. Ikastaroetan parte hartzea errazteko baliabide ekonomikoak indartu egin dira.
4. Euskarazko ikastaro teknikoak eskaini zaizkie talde espezifikoei: administrariei, erizainei.

Prestakuntza eskaintza osatzeko, abian jarri dira zenbait tresna digital, gutxieneko euskara maila duten profesionalei zuzenduak, haien euskararen ezagutza maila hobetzeko, euskararen erabilera sustatzeko eta langileen gaikuntza teknikoan osasun arloko euskarazko edukiak erabiltzeko:

1. BOST MINUTUKO EUSKARA IKASTAROA hileroko aldizkaria
2. MOTIBALIUM PILULAK hileroko aldizkaria
3. OSASUN BERRI hiru hilean behingo aldizkaria

Azkenik, AUZOLAN intranetean OSASUNBIDEAN EUSKARAZ izenburuko atala sortu da, eta hor jasotzen dira Osasunbideko profesional euskaldunen artikuluak, komunikazioak eta osasun esperientziak, osasun arloko euskarazko liburutegia eta askotariko baliabideak (hiztegiak, gramatikako irizpideak, etab.).

**3.3. BEHARREZKO DIREN NEURRIAK HARTZEA EUSKARAZ ARTATZEKO HALA ESKATZEN DUTEN PERTSONAK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoa** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Hizkuntza irizpideen gida bat idaztea, herritarrei arreta bi hizkuntzetan emateko | EAPGZ | Departamentuak eta EAPGZk elkarlanean irizpideak idaztea. |
| Jardute-protokolo bat zehaztea, arreta bi hizkuntzetan emateko hizkuntza irizpideen gida aplikatzeko | Departamentua | Eremu euskalduneko eta Pirinioetako oinarrizko osasun laguntzarako gomendioak idaztea. |
| Gida nola jendearenganatuko den erabakitzea | Departamentua | Eremu euskalduneko eta Pirinioetako oinarrizko osasun laguntzako zentroetan zabaltzea. |

EAPGZ Euskara Administrazio Publikoetan Garatzeko Zerbitzuarekin lankidetzan, eremu euskalduneko eta Pirinioetako oinarrizko osasun laguntzan ahozko arreta euskaraz emateko gomendioak prestatu dira.

Gomendio horien berri zabaldu da, eta gogora ekartzen dira aldian behin, eta zenbait ekintza osagarri egin dira euskarazko arreta errazte aldera:

1. Langile elebidunen identifikatzaileen diseinua eta hedapena eremu euskaldunean, eremu mistoan (oinarrizko osasun laguntza eta osasun mentala) eta Nafarroako Ospitalegunean.
2. Pazienteak euskaraz artatzeko gida egitea, batez ere harrera eta abegi egiten duten langileentzat. Gaur egun bada lantalde bat erizainentzako gida egiteko, eta gida hori 2022an argitaratuko da.
3. Euskaraldia kanpainan parte hartzeko zabalkundea eta sustapena egitea, bereziki ahaleginduz eremu euskaldunean, Topaguneak-ekin lankidetzan.
4. Lesakako eta Doneztebeko osasun zentroetan ele biko artapena sustatzeko esperientzia pilotua (2020ko iraila-abendua).
5. Hizkuntzaren inguruko kexak jaso eta kudeatzea.

**3.4 HERRITARREI ELE BIKO INFORMAZIO IDATZIA ESKAINTZEA (DIGITALA ETA PAPEREKOA)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoa** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Koordinazioaz arduratuko diren pertsonak/unitateak izendatzea, itzulpen premiei eta agiri idatzien azterketari dagokienez. | Departamentua | Egina, jarraipena egiten zaio eguneratzeko |
| Gabeziak eta hutsuneak identifikatzea eta lehentasunak ezartzea. | Departamentua  eta  EAPGZ | Egina |
| Koordinazioa navarra.es atariko arduradunarekin | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Egina |
| navarra.es-en ostatatuta ez dauden webekin lehentasunak ezartzea | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Egina |
| navarra.es atarian ostatatuko ez diren webguneek ele bikoak izateko zer baldintza bete beharko duten aurreikustea | Departamentua |  |
| Departamentuaren aplikazioak direla-eta lehentasunak ezartzea, elebidunak izan daitezen | Departamentua eta Itzulpen Zerbitzua | Koordinazioa |
| Inprimaki eta formulario elebidunak eskaintzea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapideen fitxak ele bitan argitaratzeko prozedura | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Izapide-fitxa guztiak ele bitan argitaratzea | Departamentua, Komunikazio Zerbitzua eta Itzulpen Atala | Garatzen ari da |
| Gardentasunaren Atarian argitaratzen denaren zirkuitua zehaztea | Gardentasunaren Ataria eta Itzulpen Atala |  |
| Itzulpen-eskaerak egiteko jarraibideak egitea | Departamentua eta Itzulpen Atala | Egina |

Honako jarduketa hauek egin dira:

1. Diagnostikoa egin da, EAPGZrekin batera, navarra.es atariko izapideen fitxen elebitasunari buruz. Ele bikoak ez diren dokumentu eta izapideen zerrenda egin da horiek euskaratzen joateko, gehien eskatzen diren eta herritarrei gehien eragiten dieten izapideak lehenetsiz.
2. Nafarroako Ospitaleguneko dokumentuak eta inprimakiak berrikusten ari dira, ele bitan aurkeztuko direla bermatzeko. Lan horretan, herritarren kexak eragin dituzten dokumentuen itzulpena lehenesten da.
3. ITZULPENFLOW bitartekoa ezarri da oinarrizko osasun laguntzan, osasun mentalean, Nafarroako Ospitalegunean eta horien kudetzailetzetan, bai eta NOPLOI Nafarroako Osasun Publikoaren eta Lan Osasunaren Institutuan ere, herritarrentzako dokumentu, web-eduki eta abarrekoak itzultzeko beharrak errazago kudeatzeko. Horretarako, identifikatu egin dira pertsona arduradunak, eta bitartekoa erabiltzeko prestakuntza eman zaie (prestakuntza hori bai online bai aurrez aurre jaso dute).
4. Hizkuntzaren inguruko kexak jaso eta kudeatzea. Osasun Departamentuaren konplexutasuna kontuan izanda, herritarrek informazio idatzia ele bitan ez egoteagatik aurkeztu dituzten kexek zuzendu beharreko inprimaki, informazio eta euskarriak detektatzeko balio izan dute.

**HERRITARRAK ARTATZEN DIREN ESPAZIO FISIKOEN ERROTULAZIOA ETA INFORMAZIO-ELEMENTU ELEBIDUNAK (BULEGOAK, ARRETAGUNEAK…): HIZKUNTZA PAISAIA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jarduketa-ildoa** | **Arduraduna** | **Egoera** |
| Jardun behar den tokietarako fitxa sortzea. | EAPGZ |  |
| Aurreko fitxa osatzea jardun behar den tokien zerrendarekin | Departamentua | Garatzen ari da |
| Fitxa bat sortzea jardun behar den tokien diagnostikoa egiteko | EAPGZ |  |
| Diagnostikoa osatzea unitate bakoitzeko langileekin | Departamentua | Garatzen ari da |
| Fitxa aztertzea proposamena egiteko | EAPGZ |  |
| Itzulpen Atalera bidaltzea | Departamentua |  |
| Elementu berriak jartzea | Departamentua |  |
| Lanpostuen identifikazioa diseinatzea | EAPGZ | Bai |
| Lanpostuak identifikatzea | Departamentua | Egiten ari da |

Jarduketa-ildo honen tratamenduan bestelako metodologia erabiltzen ari da.

2019an hizkuntza paisaiaren diagnostikoa egin zen, zentroetara bisitak eginez eta errotulazioaren egoera erakusten zuten argazkiak bilduz.

Detektatu den gabezia nagusia errotulazio eta informazio ez-finkoari dagokio. Egoera hori zuzentzen saiatzeko, honako jarduketa hauek egin dira:

1. Itzulpenflow bitartekoa ezartzea, itzulpen beharrak errazago kudeatzeko.
2. Zerbitzuekin harremanetan aritzea, irizpideak eta laguntza eskainiz informazio euskarriak euskaratzeko eta bi hezkuntzetan egotea bermatzeko.
3. Pandemiaren ondorioz, informazio elementuen behar handia sortu da, eta presa handiz zabaldu edota ikusgai jarri beharreko elementuak izaten dira. Horrek eragotzi egin du ele biko informazioa kasu guztietan bermatzea, Itzulpen Atala buru belarri aritu arren. Denbora aurrera joan ahala egoera hori zuzentzen ahalegindu gara.

Zentro eta zerbitzu berrietako errotulazio finkoaren kasuan, bermatu egin da ele bikoa izatea.

Bestalde, mahai gaineko euskarriak diseinatu dira hizkuntza eskakizuna duten lanpostuak identifikatzeko, eta orain banatzen ari dira.

* 1. **ZERBITZU PUBLIKOAK ADJUDIKATZEKO HIZKUNTZA IRIZPIDEAK EZARTZEA**

EAPGZ diagnostikoa egiten ari zaie zerbitzu publiko horiek ematen dituzten enpresei.

Aldi berean, EAPGZ hizkuntza irizpideak ezartzeko klausulen zerrenda prestatzen ari da.

**4. ANTOLAMENDU-EGITURA ETA JARRAIPENA**

Departamentuaren hizkuntza planak baditu plana gauzatzeko arduradunak eta teknikari bat (aurreikusten ziren bien ordez).

Badago lantalde bat, eta hor, departamentuko arduradun eta teknikariez gain, EAPGZko teknikariek parte hartzen dute.

Egin al da departamentuaren plantilla organikoan beharko liratekeen hizkuntza-eskakizunen zehaztapena? Hizkuntza plan berriaren arabera, zenbat lanpostutan ezarriko da profil elebiduna? Zein izanen da, guztira, departamentuan izanen diren lanpostu elebidunen portzentajea?

Departamentuan txosten-proposamena egin da eremu euskaldunean eta Pirinioetan hizkuntza eskakizuna izan behar duten lanpostuen kopuruari buruz, eta 56 lanpostu elebidun proposatu dira, Osasun Departamentuan lehendik daudenez gainera.

Departamentuak gaur egun baditu 174 lanpostu elebidun, eta, bestalde, euskararen ezagutzaren derrigortasuna eremu euskaldunean eta Pirinioetan 56 lanposturi esleitzea proposatu da. Beraz, lanpostu elebidunak 230 lirateke, guztira.

Lanpostu horiek honela banatuko lirateke: 141 lanpostu eremu euskaldunean (Pirinioak barne) eta 89 eremu mistoan. Lanpostu elebidunak departamentuko oinarrizko lanpostu guztien % 2,57 lirateke (% 36,64 eremu euskaldunean eta % 1,19 eremu mistoan).

Hori guztia jakinarazten dizut, Nafarroako Parlamentuko Erregelamenduaren 194. artikulua betez.

Iruñean, 2021eko urriaren 18an

Osasuneko kontseilaria: Santos Induráin Orduna